

České předsednictví
v Radě EU

Czech Presidency
of the Council of the EU

Présidence tchèque
du Conseil de l'UE

2009

EU2009.CZ

ENTROPY

Evropa očima umělců 27 členských států EU Europe, as seen by artist from the 27 Member States L'Europe vue par les artistes des 27 États-membres de l'UE



Evropu spojuje její historie, kultura, v posledních letech i společně vytvářené politické struktury. Často velice různorodé státy jsou provázány sítí různorodých vztahů, jež dohromady vytvářejí složitý celek. Z pohledu zevnitř vnímáme spíše to, čím se od sebe jednotlivé evropské země liší. Jde o tisíce důležitých i nedůležitých věcí od geografických podmínek až po gastronomii a drobné každodenní návyky.

Skládačka EU je metaforou i oslavou této různorodosti. Je to stavebnice politických, ekonomických a kulturních vazeb, se kterou si „hrajeme“ my, ale předáme ji našim dětem. Úkolem dneška je příštím generacím vyrobit stavebnici s co nejlepšími vlastnostmi.

K Evropě a jejímu myšlení patří sebereflexe, kritický duch a schopnost vnímat sebe sama i okolní svět se smyslem pro ironii. Umělecký projekt vzniklý při příležitosti českého předsednictví v Radě Evropy se snaží ukázat celek Evropy z úhlu pohledu sedmadvaceti umělců z jednotlivých členských států EU. Jejich projekty spojuje hravá analýza národních stereotypů, ale i schopnost originálně charakterizovat vlastní kulturní identitu.

David Černý

Europe is unified by its history, culture and, in recent years, also by a jointly created political structure. More or less diverse countries are intertwined by a network of multi-dimensional relationships that, in effect, results in an intricate whole. From within, we tend to focus on the differences between the individual European countries. These differences include thousands of important and unimportant things ranging from geographical situation to gastronomy and everyday habits.

The EU puzzle is both a metaphor and a celebration of this diversity. It comprises the building blocks of the political, economic and cultural relationships with which we 'toy' but which will be passed on to our children. The task of today is to create building blocks with the best possible characteristics.

Self-reflection, critical thinking and the capacity to perceive oneself as well as the outside world with a sense of irony are the hallmarks of European thinking. This art project that originated on the occasion of Czech Presidency of the Council of the European Union attempts to present Europe as a whole from the perspectives of 27 artists from the individual EU Member States. Their projects share the playful analysis of national stereotypes as well as original characteristics of the individual cultural identities.

David Černý

L'Europe se voit unifiée par son histoire, sa culture et, dans les dernières années, aussi par ses structures politiques communes. Les États, souvent hétérogènes, sont liés par des réseaux de rapports divers qui forment un ensemble complexe.

De l'intérieur, nous percevons surtout les différences. Il s'agit de milliers de choses, importantes ou pas, des conditions géographiques à la gastronomie en passant par les petites habitudes quotidiennes.

Le puzzle de l'UE représente une métaphore aussi bien qu'une glorification de cette diversité. C'est un puzzle des liens politiques, économiques et culturels qui nous sert de « jouet » mais que nous transmettrons également à nos enfants. L'objectif d'aujourd'hui, est de créer, pour les générations suivantes, un puzzle aux meilleures qualités possibles.

L'Europe et sa pensée, c'est une tradition de l'autoréflexion, de l'esprit analytique et de la capacité de percevoir soi-même et son entourage avec le sens de l'ironie. Le projet artistique né à l'occasion de la présidence tchèque du Conseil de l'Union européenne cherche à montrer l'ensemble de l'Europe vu par 27 artistes de différents États membres de l'UE. Le dénominateur commun de leurs projets est une analyse ludique des stéréotypes nationaux mais aussi la faculté de caractériser de manière originale sa propre identité culturelle.

David Černý

Rakousko

Austria

Autriche

Ekonomie a ekologie jsou slova, která pocházejí ze stejného slovního základu. „Eko“, v řečtině „dům“ se vztahuje ke dvěma velmi vzdáleným oblastem. Dokonce se zdá, jako kdyby ekologie a ekonomie byly ve vzájemném protikladu. Co je dobré pro ekonomiku, nebývá to nejlepší pro ekologii. Naopak ekologická řešení nemívají vždy nejlepší ohlas u ekonomů. Dnešní svět je plný rozporů. Otázka pro diváka mého díla je jednoznačná: chcete louku, nebo elektřinu?

Economy and ecology are words that have the same etymological root. 'Eco' (Greek: 'house') applies to two very distant fields. Indeed, ecology and economy seem to be complete opposites. What is good for the economy is seldom best for ecology. Conversely, ecological solutions are not always warmly received by economists. The world today is full of contrasts. The question for the viewers of my work is clear: What do you want – a meadow, or a power station?

Économie et écologie sont des mots provenant du même radical. « Éco », en grec « maison », se rapporte à deux domaines bien éloignés l'un de l'autre. Il semblerait même qu'écologie et économie constituent une antinomie. Ce qui est bon pour l'économie ne l'est en général pas vraiment pour l'écologie. Et au contraire, les solutions écologiques ne trouvent pas toujours un écho favorable auprès des économistes. Le monde actuel est plein de contradictions. La question adressée au spectateur de mon œuvre est sans équivoque : qu'est-ce que vous voulez, un pré ou de l'électricité?

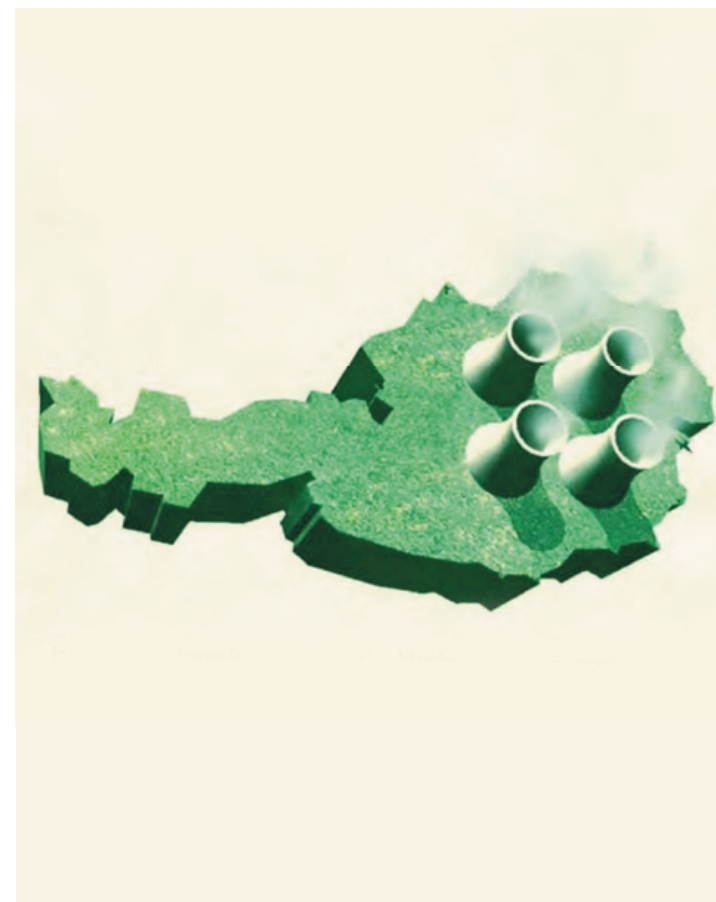
Sabrina Unterberger

Selected Solo Exhibitions, Projects

2008 - The end of Remembrance - Carinthian Partisans, The Austrian Parliament
2007 - Invisible Oil - Research Project, Peacock Visual Arts, Aberdeen (UK)
2006 - Non Public Spaces - Keio Research Center for the Liberal Arts - Yokohama, Japan
2005 - Non Public Spaces - Delfina Studio Trust, London
2004 - Den Blick hinrichten 2 - University of Applied Arts, Vienna
2002 - Non Public Spaces - Photowall - Kunsthalle, Vienna
1999 - Ernst Logar is cooking a soup of his childhood - Project Tigerpark, Vienna

Selected Group Exhibitions, Projects

2007 - Orte mit Geschichte - Fotogalerie Wien, Vienna
- SLOW - Plymouth Arts Centre, Plymouth (UK)
2006 - Publicly Private - Spazio Antonino Paraggi, Treviso, Italy
- Schau mich an, Wiener Porträts - Wien Museum, Vienna
2005 - Spaces of Memory - Mestna Galerija, Ljubljana, Slovenia
- Tiere in der Großstadt - Wien Museum, Vienna
2004 - Bilder von Wienern - Martin Gropius Bau, Berlin
2003 - Bilder von Wienern - Hôtel d'Albret, Paris
2002 - Gegengewalt - GalerieGrita Insam, Vienna



AT

Belgie

Belgium

Belgique



Bonboniéra

Je zjevné, že se váš projekt zabývá stereotypy „Sjednocené Evropy“. Já sám jsem do jisté míry umělcem stereotypu. Vyhnaněné používání jednoho typu materiálu specifického užití ze mě dělá umělce, který neustále odkazuje sám k sobě. Můj projekt je jakýmsi Dvojitým stereotypem – spojuje v sobě představu Belgie jako země čokoládových pralinek a současně Rogerse Geboerse coby umělce jídla.

Box of Chocolates

It is evident that your project addresses stereotypes of a 'United Europe'. I myself am a stereotyped artist to some extent. The clearly defined employment of a single type of material designed for a specific use makes me an artist constantly referencing himself. My project is a kind of Double Stereotype, combining the idea of Belgium as a country of chocolates and Roger Geboers as a food artist.

Bonbonnière

Il est clair que votre projet traite des stéréotypes de « l'Europe unie ». Je suis moi-même dans une certaine mesure un artiste du stéréotype. L'utilisation exclusive d'un type de matériau à usage spécifique fait de moi un artiste qui fait en permanence référence à lui-même. Mon projet est une sorte de Double stéréotype – il associe en même temps l'idée d'une Belgique comme pays des pralines au chocolat et de Rogers Geboers en tant qu'artiste de la nourriture.

Rogers Geboers

Selected Solo Exhibitions, Projects

1999 - Centre d'Art Chapelle de Boendael, Brussels
1998 - Espaço Cultural do Banco do Brasil, Brussels

Selected Group Exhibitions

2002 - Rites - Myths - Beliefs, De Melkerij, Veltem-Beisem
2001 - Praça XV - Galerie SEUL, Brussels
2000 - Saudade - 500 years since the discovery of Brazil, Espace Pierre Cardin, Brussels
1999 - Panorama Van Braziliaanse Hedendaagse Kunst III - Holiday Inn Gent Expo, Ghent; Première partie - Peint, Cacco

1998 - Regards de l'Amérique - Maison Pelgrims, Brussels
1997 - The Mysterious Face of Art - Cacco Zanchi Kunstgalerij, Aalst; Galerie Bortier - Ville de Bruxelles, Brussels; Expos

Competitions

2000 - Prix Médiatine, Brussels
1997 - Salon de Mai, Brussels
1994 - Prix Louis Schmidt, U.L.B., Brussels

Happenings

2001 - LITERARTE - >biVA - Brussels
1999 - Bruxelles ma découverte - Pentagone, Brussels

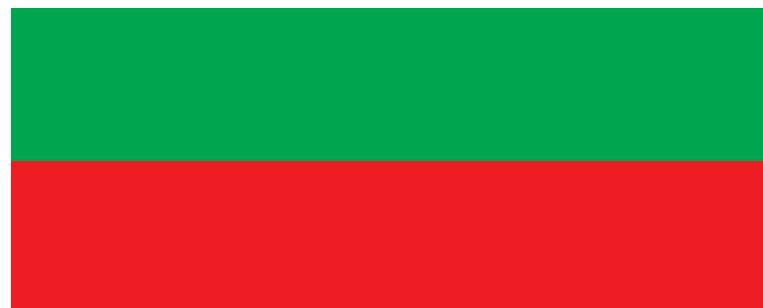


BE

Bulharsko

Bulgaria

Bulgarie



Náš projekt je pro mě příležitostí vypořádat se s falešným vlastenectvím, ulevit si od bídy bulharského materiálního i duchovního života. V neposlední řadě to naštve spoustu lidí – o to mi jde také, vyvolat skandál, a to především u nás doma. Je to punkové gesto, záměrně primitivní a vulgární, fekálně pubertální.

For me, our project is an opportunity to cope with false patriotism and find relief from the destitution of Bulgarian material and spiritual life. Not least, it is sure to upset a lot of people, and that is also what I am aiming for – to cause a scandal, especially at home. It's a punk gesture, intentionally primitive and vulgar, faecally pubertal.

Notre projet est pour moi l'occasion de régler mes comptes avec le faux patriotisme, de me soulager de la misère de la vie matérielle et spirituelle bulgare. Et puis encore, cela énervera beaucoup de monde - c'est ce qui m'intéresse d'ailleurs, provoquer un scandale, notamment chez nous. C'est un geste punk, volontairement primitif et vulgaire, scatologique à la manière pubertaire.

Elena Jelebova

Selected Group Exhibitions

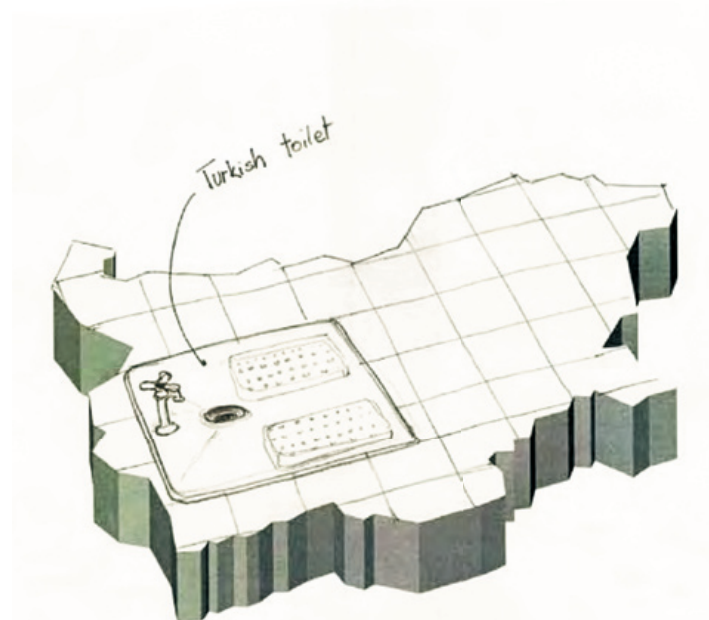
- 2002 - National Art Exhibition 'Autumn Saloon', 'Shipka 6' Art Gallery, Sofia
- 2003 - International Art Biennial, Gabrovo, Bulgaria
- 2004 - National Art Exhibition, Kjustendil, Bulgaria
- 2005 - National Art Exhibition, Lovetch, Bulgaria
- 2007 - Gallery Art-M, Tryavna, Bulgaria
 - Art Hostel, Sofia, Bulgaria, First One-Man Exhibition

Performances

- 2004 - No Club, Sofia, Transition Art
- 2003 - Kumata Mountain Hostel, Vitosha Mountain, Art Installation
 - Balance Summer Festival, Bulgaria, Art Installation
 - No Club, Sofia, Transition Fluoro Art
- 2002 - Fader Club, Sofia, Fluoro Art
- 2001 - Blade Club, Sofia, A Installation
 - O'Shipka Club, Sofia, Art Installation
- 2000 - Geizer Club, Sofia

Awards

- 1999 - East-West Intellect, Bulgaria World Exhibition, Silver Medal



BC

Kypr
Cyprus
Chypre



Přátelé Kypru z celého světa!
Narodil jsem se ve městě Palechori u břehů Středozemního moře. Můj otec i děd byli kováři. Kovářem jsem se stal i já. Už ale nekovám koně nebo neopravuji poničené karoserie, ani ze železa vytvářím sochy, kterým se snažím vdechnout duši a historii našeho ostrova. S nadšením jsem proto přijal nabídku pracovat se svým bratrem ze severu, uměleckým kovářem Nikosem Alptekisem. Ačkoliv jsme se nikdy neviděli, pevně doufám, že se nám alespoň symbolicky podaří spojit rozdělený Kypr.

Friends of Cyprus from across the world!
I was born in Palechori, a town on the shores of the Mediterranean. Both my father and grandfather were blacksmiths. I followed in their footsteps. But I no longer shoe horses or repair damaged carriages. Instead, I use iron to create sculptures into which I strive to infuse the spirit and history of our island. Consequently, I enthusiastically accepted the offer to work with a kindred spirit from the north, the artist blacksmith Nikos Alptekis. Although we have never met, I am confident that we will succeed – at least symbolically – in uniting the divided Cyprus.

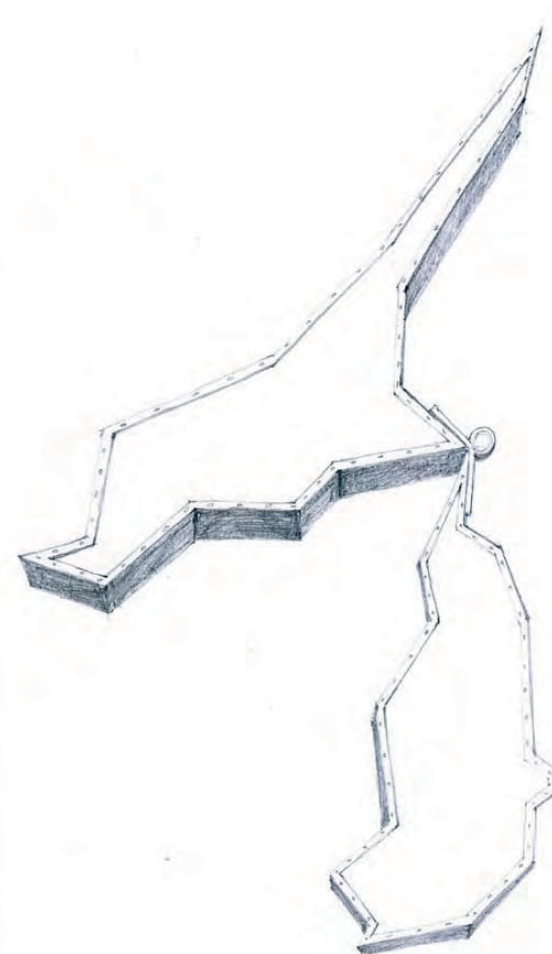
Amis de Chypre du monde entier!
Je suis né dans la ville de Palechori près des côtes de la Méditerranée. Mon père et mon grand-père étaient forgerons. Moi aussi je suis devenu forgeron. Or, je ne ferre plus les chevaux et je ne répare plus les carrosseries abîmées, mais, à partir du fer, je sculpte des œuvres auxquelles je m'efforce d'insuffler l'âme et l'histoire de notre île. C'est pourquoi j'ai accepté avec enthousiasme la proposition de travailler avec mon frère du Nord, l'artiste forgeron Nikos Alptekis. Bien que nous ne nous soyons jamais rencontrés, j'espère sincèrement que nous parviendrons au moins symboliquement à réunifier Chypre.

Panayiotis Papastamouli

Životopis nebyl autorem dodán.

No CV has been provided by the artist.

L'artiste n'a pas communiqué son CV.



CY

Česká republika
Czech Republic
République tchèque



Dejme slovo hlavě státu! Geniální vzorky českého prezidenta Václava Klause v permanentním toku. Moudra, která by měla být vytesána do kamene. Jeho úžasné trefné glosy o celém světě a zejména o EU sviští na třířádkovém alfanumerickém LED displeji. Je to NÁŠ prezident, zvolili jsme si ho, tak ho se slastí v duši ukažme světu. Je to kabrňák, nejen lyžař!

Let the head of state have his say! A constant stream of brilliant Václav Klaus quotes. Words of wisdom that deserve to be etched in stone. The President's sublime, pertinent comments about the whole world, and especially the EU, whizzing across a three-line alphanumeric LED display. He is OUR president, we elected him, so let's show him off to the world with joy in our hearts. He's not just a skier, he's a great guy!

Donnons la parole au chef de l'État ! Formules géniales du président tchèque Václav Klaus en flux continu. Une sagesse à sculpter dans la pierre. Ses réflexions formidables et pertinentes sur le monde et notamment sur l'UE défilant sur un écran LED alphanumérique à trois lignes. C'est NOTRE président, nous l'avons élu, alors montrons-le au monde avec délectation dans l'âme. Il est très fort, et pas seulement quand il s'agit de faire du ski!

David Černý

Selected Performances and Permanent Exhibitions

since 2004 - 'Proudý' (Streams), Hergetova cihelna, Prague – First prize in a competition commemorating victims of WWII, later withdrawn for political reasons

since 2000 - 'Miminka' (Babies), TV Transmitter Prague

since 1999 - 'Svatý Václav' (Saint Wenceslas), Pasáž Lucerna, Prague

Selected Solo Exhibitions

1999 - Czech Embassy, London

1993 - Umění (Artificial), Prague, Špálova Galerie, State Gallery

Selected Group Exhibitions

2005 - Prague Biennial

1997 - Joslyn Memorial Art Museum, Omaha, Nebraska, USA

1993 - Europe without Walls (Manchester, UK)

1989 - Úsměv, škleb a grimasa (Smile, Face and Grimace), Palác kultury, Prague

Selected Performances and Group Events

1991 - The Pink Tank (Prague)

Film

1997 - Knoflíkáři (Buttoners), directed by Petr Zelenka, architect and actor

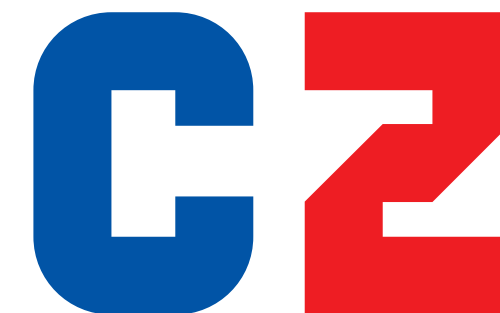
Theatre

1999 - Odpočívaj v pokoji (Six Feet Under), directed by David Čezaný, činoherní studio Ústí nad Labem.

Prizes and Grants

2000 - Chalupecky Prize

1990 - Prize in the Biennial of Kortrijk, Belgium



Dánsko
Denmark
Danemark

DeviantArt
Máme dalekohledy, máme mikroskopy, z různých úhlů a s různým rozlišením pozorujeme svět. Fotografie má zrno, digitální obraz pixely. Čím více pixelů, tím přesnější obrázek. Hra se stavebnicí Lego je abstraktním cvičením ve skladbě prvků, směřuje ale ke konkrétním objektům, významům a znalostem. Vnímejme i my celkový obraz světa, nezabývejme se jednotlivými pixely, ale sledujme, do jakého celku se skládají.

DeviantArt
We have telescopes and microscopes; we observe the world from different angles and at various resolutions. A photograph has grains, a digital image has pixels. The more pixels there are, the sharper the picture. Playing with Lego is an abstract exercise in the structure of elements, but is geared towards specific objects, meanings and skills. We too should grasp the whole picture of the world, let's not get caught up in individual pixels, but see what they form.

DeviantArt
Nous avons des jumelles, nous avons des microscopes, nous observons le monde sous des angles différents, avec des résolutions différentes. La photographie a le grain, l'image numérique les pixels. Plus il y a de pixels, plus l'image est précise. Un jeu de Lego est un exercice abstrait dans la composition d'éléments, mais il a pour objectif des connaissances, des significations et des objets concrets. Percevons aussi l'image globale du monde, ne nous préoccuons pas des pixels individuels, mais observons quel est l'ensemble qu'ils composent.

DeviantArt:
Lars Kristjansen,
Susan Malberg Albertsen

Exhibitions
Ripley's Museum, San Francisco, USA
Ripley's Museum, Copenhagen, Denmark
Institute of Medicine, Lund University, Sweden
Finseninstitutet, Denmark
Byggekrum, Denmark
Golden Bakery, Denmark
The Border Shop, Scandlines, Germany
The Laudrup Family, Denmark
Galleri St. Gertrud, Sweden
Sampension, Denmark
Qade Pakhus, Denmark
Galleri Nr.1, Denmark
Kig ind Gallery, Denmark
Bangs Have, Denmark
Gallery Haus, Germany



DK

Estonko

Estonia

Estonie



Text nebyl autorem dodán.

No text has been provided
by the artist.

L'artiste n'a pas communiqué de texte.

Sirje Sukmit

Selected Exhibitions

- 2007 - Kava Kava, Facetten der Angst, Kunstmuseum Mülheim an der Ruhr, Germany
- 2006 - Six Feet Under, Kunstmuseum Bern, Bern, Switzerland
 - Oasis, Solo Show, Museum Moderne Kunst, Kärnten, Austria
- 2005 - Sirje Sukmit, Solo Exhibition, Art Agents Gallery, Hamburg, Germany
 - E-FLUX, Video Rental, The Moore Space, Miami, USA
- 2004 - Realm of the Senses, James Cohan Gallery, New York, USA
 - Private Views, Budapest, Hungary
 - Solo Exhibition, Videoinstallations, Gallery Vaal, Tallinn, Estonia

Selected Performances

- 2007 - Happy Birthday, PC Department Store, Tallinn, Estonia
- 2006 - Va Banque, Estonian National Library, Tallinn
 - Treasure Island, Rotermann's Salt Storage Arts Centre, Tallinn, Estonia

Videography:

- 2006 - run
- 2006 - beautiful
- 2006 - train
- 2005 - ' - '
- 2005 - Lullaby
- 2005 - Happy



Finsko

Finland

Finlande



V našem běžném životě používáme výrobky ze zemí, které jsme nikdy nenavštívili a o jejichž životě vůbec nic netušíme. Do těchto vzdálených míst zase proudí naše peníze, aby tam pomáhaly zlepšit život tisícům či milionům lidí, kteří nic netuší o nás. Ani Finsko není, a nikdy nebylo, pouze izolovanou zemí na severu Evropy. Má však za sebou zkušenost ze závislosti na sousedech, která přinášela dobré i zlé. Jsme už řadu století součástí celosvětového lidského společenství. Díky mobilním telefonům ho pomáháme propojovat. Finsko není země ze dřeva, ve Finsku nežijí exotická zvířata. Možná tomu tak je, možná by to bylo krásné.

Every day we use products from countries that we have never visited and about whose way of life we have no inkling. Our money flows into these far-off places, where it helps improve the lives of thousands, perhaps millions, of people who, by the same token, have no idea about us. Even Finland is not (nor has it ever been) merely an isolated country in northern Europe. It has past experience of dependence on its neighbours, which had both ups and downs. For centuries now, we have been part of the global human community. With our mobile telephones, we are helping to interconnect this community. Finland is not a country of wood; no exotic animals live in Finland. Perhaps that's the way things are, perhaps it would be beautiful.

Nous utilisons dans notre vie de tous les jours des produits de pays que nous n'avons jamais visités et dont nous ignorons entièrement la façon de vivre. En même temps, notre argent coule à flots vers ces contrées lointaines pour contribuer à rendre meilleure la vie de milliers voire de millions de personnes qui ignorent tout de nous. Même la Finlande n'est pas, et n'a jamais été simplement un pays isolé au nord de l'Europe. Elle a cependant derrière elle l'expérience de la dépendance vis-à-vis de ses voisins, qui lui a apporté le bien comme le mal. Nous faisons partie depuis de nombreux siècles déjà de la communauté mondiale des Hommes. Grâce aux téléphones portables, nous l'aidons à s'interconnecter. La Finlande n'est pas un pays de bois, il n'y a pas d'animaux exotiques en Finlande. Si c'était le cas, ce serait peut-être beau.

Joonas Tuominen

Selected Exhibitions

- 2007 - Tampere, Central Museum of Labor WERSTAS, Steam Engine Museum Water is Boiling
- 2005 - Gallery Jangva, Helsinki, Forgive Me
- 2004 - Galleria Bakeliittibambi, Helsinki
- 2003 - Art House, Nokia, Pastel Paintings
- 1999 - Jämsänkoski, Pastel Paintings

Selected Art Performances

- 2002 - Installation based on documentation made during a ground trip from Helsinki through Siberia to Japan, Obihiro, Hokkaido, Japan
- 2001 - Mac Beth - performance and video in Goldfields installation, Estonia
- 2000 - 60 Minute Man - architectonic installation, La Biennale di Venezia, Italy
- 1999 - Land(e)scape - architectonic landscape installation, Savonlinna, Finland

Grants and Awards

- 2005 - 2007 - Two-year Artists Grant, State of Norway
- 2000 - Finnish Fund for Art Exchange FRAME, Ministry of Education, Finland
- Grant for Audiovisual Work, Venice Biennale
- National Landscape-Art Competition, 1st Prize, Finland
- 1997 - EU - Competition, Honourable Mention, Finland



FI

Francie

France

France

V důsledku celosvětové i lokální politické, hospodářské a kulturní situace vstoupila skupina GRAA do časově neomezené stávk.

As a result of the global and local political, economic and cultural situation, the GRAA group has gone on strike indefinitely.

En raison de la situation politique, économique et culturelle locale et mondiale – le groupe GRAA a entamé une grève illimitée.

GRAA - Groupe de Recherche d'Art Audiovisuel

Životopis nebyl autory dodán.

No CV has been provided by the artists.

Les artistes n'ont pas communiqué leur CV.



FR

Německo

Germany

Allemagne



Mobilní reliéf je pohyblivou metaforou Německa coby země automobilového průmyslu a dálnic. Pohyb transmisí je nutně cyklický. Ukazuje banalitu podobné představy, současně ale také upozorňuje na nesmyslnost evropské dopravní politiky, která nehledá účinné alternativy k benzínovým motorům a stále se rozšiřujícím dálnicím.

The mobile relief is a moving metaphor for Germany as the country of the automotive industry and motorways. The sagging of transmissions is necessarily cyclical. It reveals the banality of similar visions yet it draws attention to the absurdity of European transport policy, which shies away from seeking effective alternatives to petrol-driven engines and ever expanding motorways.

Le relief mobile est une métaphore en mouvement de l'Allemagne comme pays de l'industrie automobile et des autoroutes. Le mouvement des transmissions est forcément cyclique. Elle montre la banalité d'une telle idée, mais elle met aussi en garde contre l'absurdité de la politique européenne des transports qui ne recherche pas d'alternatives efficaces au moteur à essence et aux autoroutes en constante expansion.

Helmut Bauer

Selected Solo Exhibitions

2003 - Form 03, Group Exhibition at Tendence Fair, Frankfurt
2002 - Schön und Gut, BKV 150th Anniversary Show Stadtmuseum, Munich
2002 - Dannerpreis '02, Coburg
1999 - Form 99, Group Exhibition at Tendence Fair, Frankfurt
1999 - Rotunde 1999, Museum für Kunst und Kulturgeschichte (Museum of Art and History of Civilization), Dortmund
2000 - Sofa, New York, represented by Charon Kransen Arts USA
2000 - Form 01, Group Exhibition at Tendence Fair, Frankfurt
1999 - Zeitlos aufgefädelt, Handwerksmuseum, Deggendorf

1998 - A Matter of Materials, toured USA and Canada, curated by Charon Kransen Arts
1998 - Form 98, Group Exhibition at Tendence fair, Frankfurt
1997 - Korallen, Meiling Knibbe Gallery, Edam
1997 - Form 97, Group Exhibition at Tendence Fair, Frankfurt
1997 - Nova Joia, Group Exhibition Bara Joia, Barcelona
1997 - Sofa, Chicago Art Fair, USA, represented by Charon Kransen Arts
1996 - Das Ornament, Ambiente Fair Frankfurt
1996 - Dannerpreis '97, Neue Sammlung Munich



DE

Řecko

Greece

Grèce



Požár před necelým rokem zničil můj dům i ateliér. V době, kdy se zvýšila životní úroveň Evropy na úroveň dosud nevídanou, a kdy jsou naše životy čím dál víc určovány technologií, náš oheň stále dokáže připravit o všechno. Kdyby to nebylo – alespoň v mém případě – tragické, snad by se dalo hledat v rozsáhlých požárech v Řecku, ale i ve Španělsku nebo v Kalifornii archetypální varování přírody: jsem tu a jsem mocnější než vy. Struktura ohně, jeho barva, vůně a síla je však přes možné negativní důsledky fascinující.

Almost a year ago the fire destroyed my home and studio. At a time when Europe's living standards have risen in an unprecedented manner and our lives have become increasingly influenced by technology, fire is still able to take everything away. If it weren't – at least in my case – so tragic, it may have been possible to seek, in the widespread fires in Greece, as well as in Spain and California, the archetypal warning of nature: I am here and I am more powerful than you. Despite all its possible negative consequences, however, the structure of fire, its colour, smell and strength are fascinating.

Il y a un peu moins d'un an, un incendie a détruit ma maison et mon atelier. À l'heure où le niveau de vie de l'Europe s'élève à un degré jusque-là sans précédent et où nos vies sont de plus en plus déterminées par la technologie, le feu parvient encore à nous faire tout perdre. Si ce n'était pas – au moins dans mon cas – tragique, il serait sans doute possible de chercher dans les grands incendies en Grèce, mais aussi en Espagne ou en Californie, un avertissement archétypal de la nature nous rappelant « je suis là et je suis plus forte que vous ». La structure du feu, sa couleur, son odeur et sa puissance restent fascinantes malgré les conséquences négatives qu'il peut entraîner.

Angelo Navridis

Selected Solo Exhibitions

2007 - All Doing Nothing, Yama project, Istanbul
2005 - 3 websites at Sketch: Gallery, London
2004 - Bonjour Tristesse, Oxymoron, Athens
2003 - Very Upset with You, Electronic Orphanage, Los Angeles

Special Projects

2007 - A Website Triangle, Blow de la Barra gallery, Athens

Selected Group Exhibitions

2008 - If tomorrow never comes, Rodeo gallery, Istanbul
2008 - Brooklyn is burning, Glasslands gallery, Brooklyn

2007 - In Present Tense: Young Greek Artists, National Museum of Contemporary Art, Athens
2006 - Club 11 Museum Night, Amsterdam
2006 - The grande promenade, National Museum of Contemporary Art, Athens
2005 - A new site for the Magasin, Magasin Center of Contemporary Art, Grenoble
2004 - Celebrating the demon, Fargfabriken, Stockholm
2002 - Villette Numérique Festival, Parc de Villette, Paris



EL

Maďarsko
Hungary
Hongrie

Národní stereotypy? Pro Brusel je to Atomium, pro Maďarsko čabajka a zralé melouny. Stereotypy v současném umění? Prsatá maďarská umělkyně, která kouří a mluví sprostě.

National stereotypes? For Brussels it is the Atomium, for Hungary the spicy Csabai sausage and ripe melons. Stereotypes in contemporary art? A busty Hungarian artist who smokes and uses filthy language.

Les stéréotypes nationaux ? Pour Bruxelles c'est l'Atomium, pour la Hongrie la saucisse csaba et les melons bien mûrs. Les stéréotypes dans l'art contemporain ? Une artiste hongroise à forte poitrine qui fume et parle grossièrement.

Agnes Cerese

Selected Solo Exhibitions

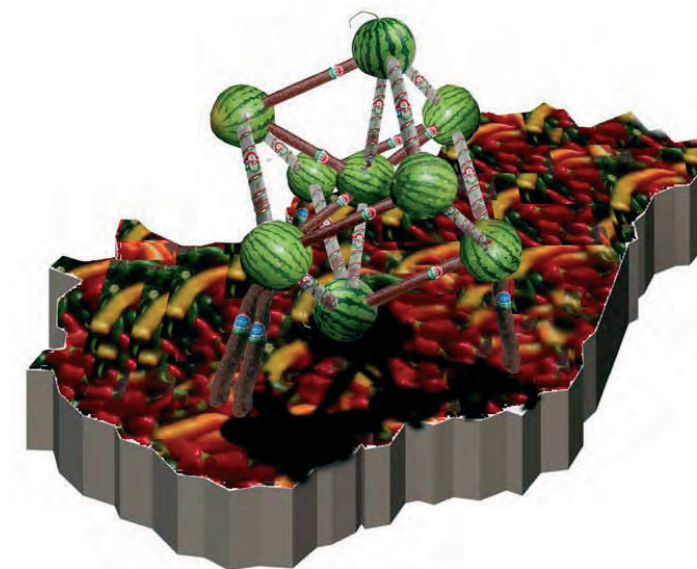
2007 - 'Calabria light', Huba Gallery, Budapest
2006 - 'Flamenco', Bank Center, Budapest
2003 - 'Allegria', Art Gallery of the City - Deák Collection, Székesfehérvár, Hungary
2002 - JAMK Moholy Nagy László Contemporary Artistic Gallery, Budapest
2001 - 'Dance', Petőfi Sándor, Cultural Centre Kiskőrös

Selected Group Exhibitions

2007 - Galerie Underground, Paris
2006 - Festival Art Culture et Foi, Church of Resurrection, Paris
2004 - Balaton Centre of Congress, Keszthely ('Light and Water')Karinthy Salon, Budapest
2003 - 4th Baroque Festival of Tata, Castle Court, Tata, Hungary
2001 - Hungarian Academy of Fine Arts, Budapest
2000 - 'Local Artists', Petőfi Sándor Cultural Centre, Kiskőrös, Hungary
1999 - Hungarian Academy of Fine Arts, Budapest

Awards, Memberships

2002 - Member of the Association of Hungarian Creators
- MAOE Award of Creative Workshop of Fine Arts of Kecskemét



HU

Irsko
Ireland
Irlande

V současné době unifikující se Evropy existuje něco jako potřeba vnitřní etnické exotiky a marketing vzdáleného a idealizovaného Irska. Stereotypy spojené s Iry a Irskem slouží jako jedna z dekorací zábavního průmyslu.

In today's unifying Europe, there is something like a need for inner ethnic exoticism and the marketing of a distant, idealized Ireland. The stereotypes associated with the Irish and Ireland are used as one of the decorations of the entertainment industry.

À l'heure actuelle de l'Europe en cours d'unification, il existe une sorte de besoin d'exotisme ethnique intérieur et de marketing d'une Irlande lointaine et idéalisée. Les stéréotypes liés aux Irlandais et à l'Irlande sont l'un des décors utilisés par l'industrie du divertissement.

John O'Connell

Selected Solo Exhibitions

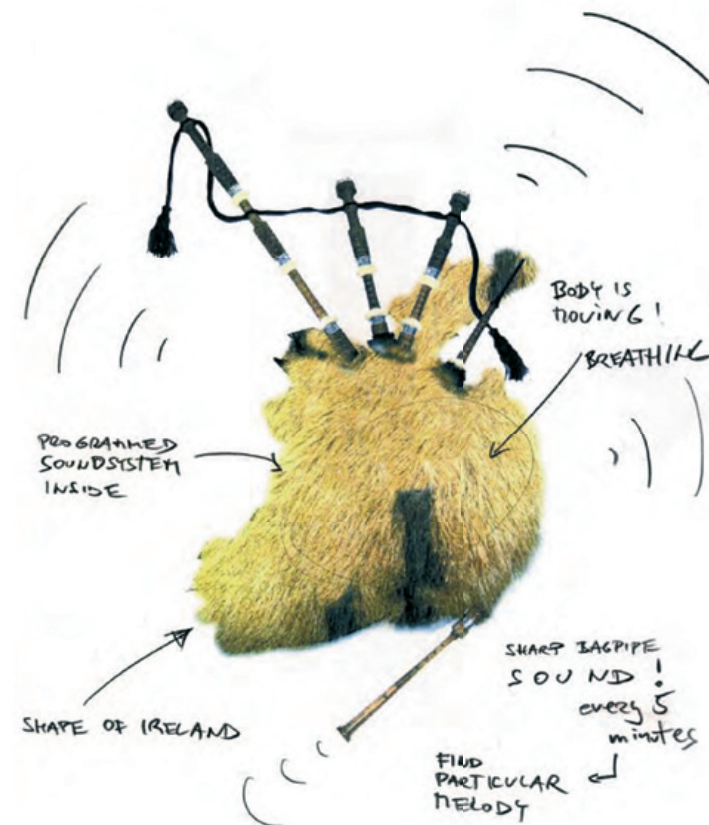
2007 - Cafe Culture, Dublin
2001 - Celebrating Colour, Bank of Ireland Arts Centre, Dublin
1999 - The Education Centre, St. Patrick's College, Dublin
1998 - Windmill Lane Studios, Dublin
1996 - Club Na Muintoiri, INTO, Dublin.
1995 - Coopers Restaurant, Greystones, Dublin
1992 - Basement Gallery, Dublin

Selected Group Exhibitions

2003 - The Florence Biennale, Florence
2001 - The Blue Leaf Gallery, Dublin
2000 - Irish Art Fair, RDS, Dublin
- The Grain Store Art Centre, Dublin
1999 - Artstore, Dublin.
1994 - The Brock Gallery Group Show, Dublin
1993 - The Court Yard Gallery, Dublin
1992 - The Malton Gallery, Dublin
1991-92 - Wyvern Gallery Group Shows, Dublin
1980-90 - Peoples Art Exhibitions, Dublin.

Awards

Caltex National Art Competition, certificate of merit.
Texaco National Art Competition, prize for work of special merit.



Itálie

Italy

Italie

Je to freudisticko-kýčovitá soukromá vize současné Itálie, která se zmítá mezi nesmyslnými tradicemi a zbytečnou zábavou, jeví se jako autoerotický systém senzační podívané, jejíž vyvrcholení je v nedohlednu.

It is a Freudian-kitschy private vision of contemporary Italy, floundering between meaningless traditions and pointless entertainment; it appears to be an auto-erotic system of sensational spectacle with no climax in sight.

C'est une vision personnelle kitsch et freudienne de l'Italie actuelle qui se débat entre des traditions insensées et un divertissement inutile, elle apparaît comme le système auto-érotique d'un spectacle à sensation qui n'arrive jamais à son paroxysme.

Francesco Zampedroni

Selected Exhibitions

- 2008 - Italian Cultural Institute, Los Angeles, USA
- 2007 - Sculpture, Stephen Wirtz Gallery, San Francisco, USA
- 2006 - Opere Grafiche," National Museum of Fine Arts, La Valletta
 - Espaço Cultural Sudameris, São Paulo, Brazil
- 2005 - Palazzo della Bibliomediateca, Terni, Italy
 - Rotunda Antonelliana, Castellamonte, Italy
- 2003 - Venice Design Art Gallery, Venice, Italy
- 2002 - Marisa del Re Art Gallery, New York, USA
 - Forte di Belvedere, Retrospective Exhibition, Florence, Italy

- 2001 - Artcurial, Paris, France
 - Gallerie Charles Kriwin, Brussels, Belgium
- 2000 - Greminger Sas Galleria d'Arte, Genova, Italy
- 1998 - Galleria il Nome, Vegevano, Italy
- 1994 - 'Sculpture in the City', Pesaro, Italy
- 1990 - University Art Museum, Berkeley, USA
- 1989 - Galerie Pierre, Stockholm, Sweden
- 1983 - Palais des Beaux Arts, Brussels, Belgium



Lotyšsko

Latvia

Lettonie

Text nebyl autorem dodán.

No text has been provided
by the artist.

L'artiste n'a pas communiqué de texte.

Andrejs Spuris

Collections

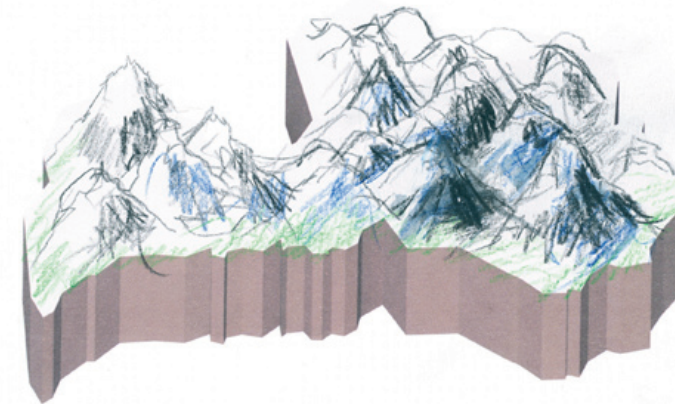
Latvian Museum of Photography, Riga, Latvia
Talsi Museum of Local Studies and Art, Talsi, Latvia
Private collections in Latvia, Denmark

Professional Experience

Ericsson MediaLab - Visions of the Future TV - experimental audiovisual
interface development

Grants

2008 - Ministry of Culture of Republic of Latvia, scholarship
2006 - 2007 - State Culture Capital Foundation, scholarship
for creative work
2005 - I.Zarins Competition for Young Artists,
promotion prize
2004 - Annual prize for the best debut of 2004
by the magazine 'Latvijas Architektura'



IF WE HAVE
MOUNTAINS



Litva

Lithuania

Lituanie



Zabývala jsem se osudem totalitních památníků a jejich konverze v monumenty nové generace. Symbolem Bruselu je socha Čůrajícího chlapečka. Tento symbol adaptuji na situaci vlastní země. Projekt lze chápat jako alternativní památník litevské nezávislosti a jako ventil křivd, které byly v minulosti napáchány.

I concentrated on the fate of totalitarian monuments and their conversion into new-generation monuments. The symbol of Brussels is the Manneken Pis. I have adapted this symbol to the situation in my own country. The project can be viewed as an alternative monument to Lithuanian independence and as an outlet for the wrongs of the past.

Je me suis intéressée au destin des mémoriaux totalitaires et de leur conversion en monuments de nouvelle génération. La statue du Manneken-pis est le symbole de Bruxelles. J'adapte ce symbole à la situation de mon propre pays. Le projet peut être compris comme un mémorial alternatif de l'indépendance lituanienne et comme un moyen d'évacuer les injustices commises dans le passé.

Vilma Stasiulyte

Selected Solo Exhibitions, Projects

- 2003 - Action 'Vilnius Art Academy- Contemporary Art Centre, Vilnius'
 - Permanent Exposition "Mobil Games", Europe Park
 - 13th International Theatre Festival, Malta 2003 Poznania
- 2004 - Project 'Real', in Vilnius streets
 - Project 'Artistic Parks in Nature: the Bridge for Teaching Contemporary Art in Schools', Europe Park
 - International Street Theatre Festival 'No roof', Vilnius

Selected Group Exhibitions

- 2005 - 'Homo Erraticus', Klaipeda Show Palace
- 2004 - 'My family is Maffia', Gallery Maffia, Medals' Gallery, Vilnius
- 2003 - 'We are coming' Contemporary Art Centre, Vilnius
 - 'Let's Marry', Printing-house Maironio St., Vilnius
 - 'Veistoksia vareissa', Kuvataideakatemia Gallery, Helsinki
 - 'Zolotaja molodiz', Gallery Maffia, Gallery Academy, Vilnius
- 2002 - 'No problem', Gallery Maffia, Gallery New Dome
 - Action 'View from fish eye', Dienovizis Square, Klaipeda
- 1999 - 'Self-portrait', Gallery Academy, Vilnius
- 1995 - TATDM pupils' exhibition at Telsiai showroom



Lucembursko

Luxembourg

Luxembourg

Cena papíru nevytváří hodnotu bankovky, ale naopak. Podobně socha může být ze zlata a stát méně než hromada žlutého tuku na židli – tedy pokud je autorem toho tuku Joseph Beuys. Z toho vychází i můj návrh. Lucembursko bude vypadat, jako kdyby bylo ze zlata. Kdo ale pozná, že nejde o drahý kov, ale jen o práci trikových výtvarníků? Máme důvěru v burzu a banky, v případě umění býváme často podezřívaví. Podezřívaví jsme přesně do okamžiku, než je umění převedeno do ceny peněz. A pokud bude někdo považovat celou věc za komentář k postavení Lucemburska v rámci Evropy, tak to není na škodu.

It is not the price of paper that creates the value of a banknote, but vice versa. Similarly, a statue could be made of gold and cost less than a pile of rancid fat on a chair, provided, that is, that the artist behind the fat is Joseph Beuys. This forms the basis for my own design. Luxembourg will appear as though it is made of gold. Yet who will notice that it is not precious metal, but just the work of artists and their special effects? We readily place our faith in the stock exchange and banks, but often harbour suspicions about art. We remain suspicious right up to the moment that art is transformed into financial worth. And if anyone chooses to view the whole thing as a comment on Luxembourg's status within Europe, they may well be right.

Ce n'est pas le prix du papier qui fait la valeur du billet de banque, au contraire. De la même manière, une statue peut être faite d'or et avoir moins de valeur qu'un tas de graisse rance sur une chaise – du moins si l'auteur de cette graisse est Joseph Beuys. C'est le point de départ de mon projet. Le Luxembourg aura l'air d'être en or. Mais qui s'apercevra qu'il ne s'agit pas du précieux métal, mais seulement du travail d'artistes truqueurs? Nous faisons confiance à la bourse et aux banques, mais en ce qui concerne l'art, nous sommes souvent soupçonneux. Nous restons soupçonneux jusqu'au moment précis où l'art est converti en valeur pécuniaire. Et si certains considèrent mon œuvre comme un commentaire vis-à-vis de la position du Luxembourg dans le cadre de l'Europe, cela ne sera pas plus mal.

Marc Hubert

Selected Exhibitions

- 1987 - Gallery St-Michel watercolour paintings about the country and the city of Luxembourg
- 1991 - 'Schauwenburg' in Bertrange, Luxembourg
- 1992 - 'Source Kind', Mondorf-les-Bains, Luxembourg
- 2000 - 'The magic of abstract painting' - 35 artworks realized in the period from 1993 to 2000 (abstract acrylics), Château de Bettembourg
- 2001 - 'Ethno', European Academy of Law, Germany
- 2002 - Showing of ethnographic sculptures Nassau, Bahamas.



LU

Malta

Malta

Malte



Malta je malý, snad zanedbatelný kus skály. U někoho může její rozměr vyvolávat úsměv. Co by teprve říkal našemu nejslavnějšímu zvířeti, které ve skutečnosti nikdo nikdy neviděl: je to trpasličí slon, zvíře malé až k nepřehlédnutí. Před 20 000 lety žil na Maltě slon ne vyšší než devadesát centimetrů. Vezměte proto slona tak malého, nebude možné ho obyčejným zrakem vidět, a nechte ho vyběhnout na ostrov. Hleďte v něm esenci přírody i esenci vlastní.

Malta is a small, perhaps negligible, lump of rock. For some people, its size may be a cause of mirth. What, then, would they make of our most famous animal, which nobody has actually ever seen: the dwarf elephant, a creature almost too small to miss. Twenty thousand years ago, Malta was home to an elephant no taller than 90 centimetres. Imagine an elephant so small you can't see it with your own eyes and release it on the island. Seek to find the essence of nature essence as well as your own essence in it.

Malte est un morceau de rocher petit, voire négligeable. Ses dimensions peuvent faire sourire certains. Que diraient-ils seulement de notre animal le plus célèbre, qu'en réalité personne n'a jamais vu : l'éléphant nain, un animal dont les petites dimensions le rendent remarquable. Il y a 20 000 ans vivait à Malte un éléphant mesurant moins de quatre-vingt-dix centimètres. Prenez donc un éléphant si petit qu'il est invisible à l'œil nu et lâchez-le dans l'île. Recherchez en lui l'essence de la nature ainsi que votre propre essence.

Alexander Caruana

Selected Exhibitions

- 2003 - 'Form 03', Tendence Fair, Frankfurt, Germany
- 2002 - 'Schön und Gut' BKV 150th Anniversary Show, Stadtmuseum Munich, Germany
 - 'Dannerpreis '02', Coburg, Germany
- 2000 - 'Sofa', New York, repr. by Charon Kransen Arts USA
 - 'Form 01', Group Exhibition at Tendence Fair, Frankfurt, Germany
- 1999 - 'Form 99', Group Exhibition at Tendence Fair, Frankfurt, Germany
 - 'Zeitlos aufgefädelt', Handwerksmuseum, Deggendorf, Germany

- 1998 - 'A Matter of Materials', toured USA and Canada, supported by Charon Kransen Arts
- 1997 - 'Korallen', Meiling Knibbe Gallery, Edam, Netherlands
 - 'Form 97', Group Exhibition at Tendence Fair, Frankfurt, Germany
 - 'Nova Joia', Group Exhibition Bara Joia, Barcelona, Spain
 - 'Sofa', Chicago Art Fair, USA, repr. by Charon Kransen Arts
- 1996 - 'Das Ornament', Ambiente Fair Frankfurt, Germany



Nizozemí

Netherlands

Pays-Bas

Kéž by bylo Nizozemí v pekle! Je tam aspoň teplo a většinou sucho. Chtěl bych přežít, chtěl bych, aby alespoň něco z téhle země přežilo. Slaná voda v tichosti zaplaví pole, města a vesnice. Ryby budou proplouvat po našich náměstích, věže obrostou chaluhami. Snad se několik šťastlivců zachrání v malých člunech.

If only the Netherlands were in Hell! At least it is warm and generally dry there. I would like to survive; I'd like at least something from this country to survive. Salt water will noiselessly inundate fields, towns and villages. Fish will swim through our squares and seaweed will cling to our towers. Perhaps a few lucky individuals will be rescued in small boats.

Si seulement les Pays-Bas étaient en enfer! Au moins là-bas il fait chaud et en général sec. Je voudrais survivre, je voudrais qu'au moins quelque chose de ce pays survive. L'eau salée inondera en silence champs, villes et villages. Les poissons nageront sur nos places, les tours se couvriront d'algues. Quelques heureux seront peut-être sauvés sur de petites embarcations.

Dick Jansen

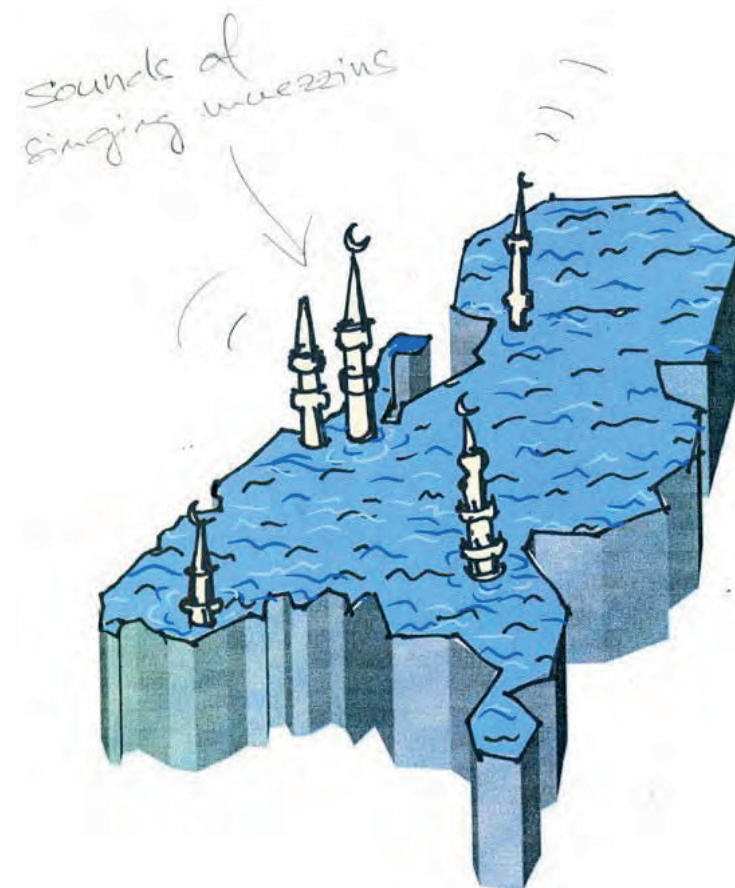
Selected Solo Exhibitions

- 2007 - 'De Fietsenstalling', The Hague, Netherlands
- 2006 - 'De Buning Brongers Prijs', Arti, Amsterdam
 - 'What a Finger is to the Moon', Ellen de Bruijne Projects, Amsterdam,
 - 'Inlay', Consortium, Amsterdam
 - Rijksakademie Open Ateliers, Amsterdam
 - 'Parts' Gallery, Xiamin, China
- 2005 - Rijksakademie, Amsterdam, 'Open Ateliers'
 - Billytown, Haag, Netherlands
 - Bowie Van Valen, Amsterdam

- 2004 - Billytown, Venice, Italy
- 2003 - LAK Open Ateliers, Rijswijk, Netherlands
- 2002 - Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten
 - 'Eindexamenexpositie', The Hague, Netherlands
 - 'Debuut', Pulchri Studio, The Hague, Netherlands
 - 'Witte de With Festival', De Aanschouw, Rotterdam, Netherlands
 - 'Shell Young Art', Shell Nederland, The Hague, Netherlands

Awards

- 2006 - Buning Brongers Prijs
- 2002 - Overduin Prijs voor Jonge Kunstenaars, Netherlands



Polsko

Poland

Pologne

Stůj za svou vírou
Žurnalistické fotografie zachycující americké vojáky při vztyčování praporu na ostrově Iwo Jima v roce 1945. Místo vojáků postavy katolických duchovních přesně kopírující pozice mužů z fotografie. Duhový prapor, ve kterém vedle sebe koexistují všechny barvy spektra. Surrealistická vize propojení nepropojitelného.

Stand by your faith
Journalistic photographs capturing American soldiers raising a flag on the island of Iwo Jima in 1945. Instead of soldiers, the figures of Catholic priests faithfully copy the positions of the men in the photograph. A rainbow flag where all the colours of the spectrum coexist side by side. A surreal vision of the interconnection of that which cannot be interconnected.

N'abandonnes pas ta foi
Photographies journalistiques représentant des soldats américains à la levée du drapeau sur l'île d'Iwo Jima en 1945. À la place des soldats, des membres du clergé catholique imitant précisément les poses des hommes de la photographie. Drapeau arc-en-ciel dans lequel coexistent toutes les couleurs du spectre les unes à côté des autres. Vision surréaliste de la liaison du non liable.

Leszek Hirszenberg

Selected Solo Exhibitions

2007 - Galerie Prizinger, Vienna
2006 - Nouvelle impression d'Afrique, Galerie Anne de Villepoix, Paris
2005 - Photographic Works, Centre for Contemporary Art, Warsaw
2004 - Positives, Casino Luxembourg, Luxembourg
2000 - The other type of prison, American-European Art Associates, New York
1998 - Correct Me If I'm Wrong, Guy McIntyre Gallery, New York
1997 - Gallerie Faurschou, Copenhagen
1996 - Corrective facilities, Centre for Contemporary Art Ujazdowski Castle, Warsaw

1992 - Laboratorium Gallery, Centre for Contemporary Art Ujazdowski Castle, Warsaw

Selected Group Exhibitions

2008 - At Last, Something New, The National Museum, Cracow
2007 - Attitude 2007, Contemporary Art Museum, Kumamoto
2006 - Polish Video art – Come into My World, Galeria Patio Centrum Sztuki, Lodz
2005 - Sicht der Dinge, Kunstforum Ostdeutsche Galerie, Regensburg
2004 - Memoires du temps de l'immaturite, Passage de Retz, Paris
2000 - Scene 2000, Centre for Contemporary Art Laznia, Gdansk
1996 - The Thing Between, technische Sammlungen der Stadt, Dresden
1991 - Kunst Europa, Bonner Kunstverein, Bonn

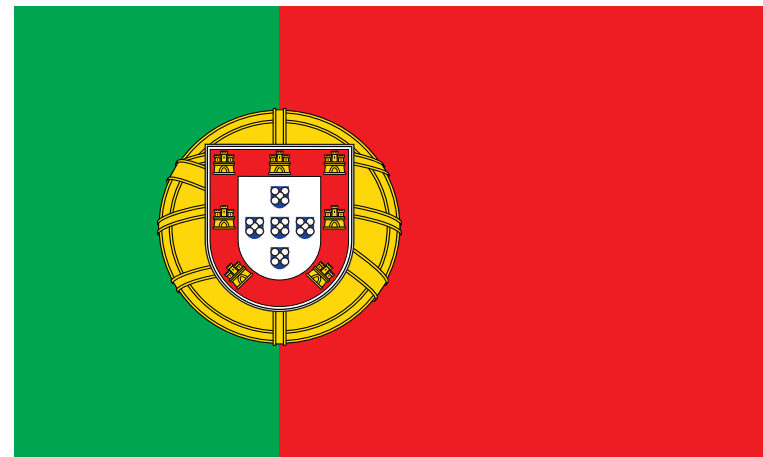


P L

Portugalsko

Portugal

Portugal



Nemám ráda špeky a nemám ráda kolonialismus. Utváření impéria, vliv kolonizace na postkoloniální historii, ekonomii, vědu a kulturu, kulturní produkci kolonizovaných společností, feminismus a postkolonialismus, stav postkolonialismu v současném ekonomickém a kulturním kontextu, to vše jsou některá z obecných témat této oblasti. Jaké byly zkušenosti těch, kteří byli kolonizováni, a zkušenosti těch, kteří kolonizovali?

I don't like fat and I don't like colonialism. Empire-building, the influence of colonisation on post-colonial history, economy, science and culture, the cultural output of colonised societies, feminism and post-colonialism, the state of post-colonialism in a contemporary economic and cultural context – all these are some of the general themes in this field. What were the experiences of the colonised and the colonisers?

Je n'aime pas le baratin et je n'aime pas le colonialisme. La formation d'un empire, l'influence de la colonisation sur l'histoire postcoloniale, l'économie, la science et la culture, la production culturelle des sociétés colonisées, le féminisme et le post-colonialisme, l'état du post-colonialisme dans le contexte économique et culturel actuel, voici quelques-uns des thèmes généraux de ce domaine. Quelles ont été les expériences des colonisés et les expériences des colonisateurs?

Carla de Miranda

Selected Solo Exhibitions

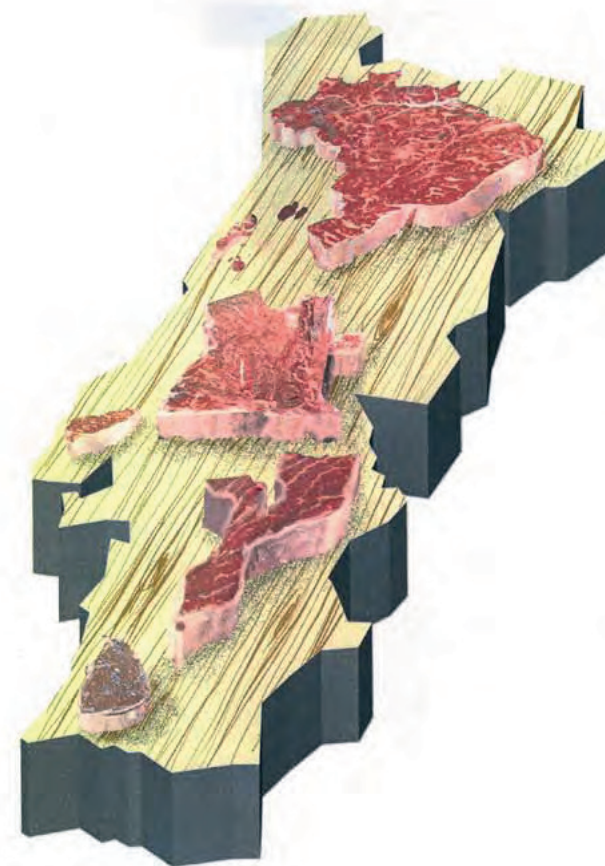
- 2007 - 'Sentir' (Feel) Municipal Gallery Palácio Quinta da Piedade, Póvoa de Stª Iria
- 2006 - 'Biótopo' (Biotope) Abrantes Municipal Gallery
- 2005 - 'Sonhos e Mitos' (Myths and dreams), Municipal Museum of Alcochete
- 2004 - 'Biomorfismos' (Bio morphs), Arruda dos Vinhos Municipal Gallery
- 2000 - 'Paleo Mater', Culture House, Mêda
- 1999 - 'O Futuro dos Mitos' (the future of Myths), CTT Gallery

Selected Group Exhibitions

- 2007 - Public Art Exhibition, 'Sintra Arte Pública IV', Sintra
- 2006 - Visual Arts Exhibition 'Arte na Planície', Montemor-o-Novo
- 2005 - II Arts Biennial of Mafra
- Group exhibition at the Orient Foundation, Macão
- 2004 - 'Art ground' Ministry of Finance atrium, Lisbon
- S. N. B. A. - Fine Arts National Society, Members exhibition.

Symposiums

- 2007 - 1st International Live Sculpture Symposium, Sesimbra



PT

Rumunsko

Romania

Roumanie



Vítejte v Dracula-landu. Jsme nekonečná periférie, místo, ze kterého přijíždějí umělci na evropské výstavy autobusem. Jsme země, která je příliš chudá na to, aby podporovala vlastní kulturu, ale příliš bohatá na to, aby podobně jako rozvojové země získávala podporu rozvinutých zemí. Jsme ti, kdo umí pracovat s nulovým rozpočtem, jsme mistři výprodeje, falešné reklamy a improvizace. Teprve v posledních letech jsme si uvědomili, že marketing tohoto stavu je naší jedinou záchranou, vlastností, která nás v očích ostatních dělá alespoň trochu zajímavými.

Welcome to Dracula Land. We are an endless periphery, a place from where artists make their way to European exhibitions by coach. We are a country that is too poor to support its own culture, but too rich to receive the aid channelled by developed countries into developing countries. We are a people adept at working with zero budgeting, we are masters of sales, false advertising and improvisation. Only in recent years have we realized that marketing this status is our only salvation, a quality that makes us at least a little interesting for others.

Bienvenue à Dracula-land. Nous sommes une périphérie sans fin, un lieu d'où les artistes se rendent aux expositions européennes en autocar. Nous sommes un pays trop pauvre pour soutenir sa propre culture, mais trop riche pour bénéficier comme les pays en développement du soutien des pays développés. Nous sommes ceux qui savent travailler avec un budget nul, nous sommes les champions des soldes, de la fausse publicité et de l'improvisation. Ce n'est qu'au cours de ces dernières années que nous nous sommes rendus compte que le marketing de cet état est notre seul salut, une caractéristique qui nous rend au moins un peu intéressants au regard des autres.

Matei Tiron

Selected Solo Exhibitions

1995 - 'Resurrection', Simeza Galleries, Bucharest
1999 - Symposium of sculpture and painting, organized at Pucioasa, Romania
2000 - 'Angels' Ladder', Romanian Cultural Center, New York
2002 - 'Lot's Leaving', House of Art Gallery, Bucharest, Romania
2003 - 'The Angel', Galateea Gallery, Bucharest
2004 - 'Trans vestire', Caminul Artei Gallery, Bucharest, Romania
- 'Seasons', Anaid Art Gallery, Bucharest, Romania
2005 - 'C50D' Exhibition, Caminul Artei Gallery, Bucharest, Romania

Selected Group Exhibitions

1994 - 'Europe 94', Munich, Germany
1995 - Venice Biennale, Italy
1998 - International Book Fair, Leipzig, Germany
2004 - 'The Seasons', Anaid Art Gallery, Bucharest, Romania
2006 - 'The Annunciation', Caminul Artei, Bucharest, Romania
2007 - 'Classic', Caminul Artei, Bucharest, Romania
2007 - 'Financial Piazza', Bucharest, Romania

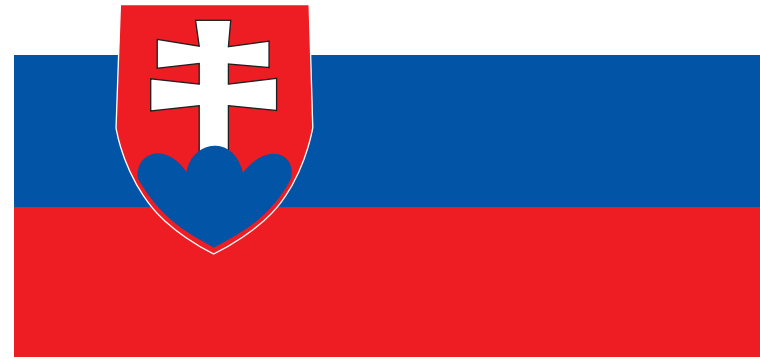
International Art-shows:

1990 - 'Une soirée a Paris', Paris, France
1991 - São Paulo Biennial, Brazil



RO

Slovensko
Slovakia
Slovaquie



Text nebyl autorem dodán.

No text has been provided
by the artist.

L'artiste n'a pas communiqué de texte.

Boris Špernoga

Selected Solo Exhibitions

2007 - 'Way not?', Polus City Center Bratislava
2006 - 2007 - 'Who is the king?', Trnava, Nitra, Bratislava,
České Budějovice, Košice
2002 - 'Closed', Gallery CO14, Prague
2000 - 'Vernisáž', Artforum Kozia, Bratislava.
1999 - 'Ja a on', Culture Center, Bratislava.

Selected Group Exhibitions

2007 - CzechPoint 2, Museum of Arts Zilina, Slovakia
- 'Bio-power', Gallery Medium, Bratislava
- 'Skúter', first biennial of contemporary
Slovak art: Trnava
- 'Autovize', City Gallery, Prague
2006 - 'Transfer', Vojvodina Novi Sad Museum
of Contemporary Art
- 'Air cruiser', Dunaújvaros, Hungary
- 'Runway', Gallery SPACE: Bratislava
- Fifty-Fifty Group - Presentation,
MuseumsQuartier, Wien
2005 - '100 rokov reality', GMB City Gallery, Bratislava
- 'Blaspheme me', Utopiebaustelle Theaterplatz,
Wiemar, Germany.
- Artist Biennial: Hong Kong.



SK

Slovinsko
Slovenia
Slovénie



Za výchozí bod zkoumání národní identity jsem zvolil text oficiální slovinské národní agentury pro cestovní ruch. Podle jejího sdělení se první turisté objevili ve Slovinsku již v roce 1213 a zanechali o tom zprávu v jedné z jeskyní komplexu Postojna. Výmluvné je zjištění, že my sami jsme nepochybně potomci těchto turistů, vnímáme se z pozice zahraničních návštěvníků. To je strategie spojená s masturbační rozkoší: vlastní ruku, jež provádí autoerotickou stimulaci, vnímáme jako ruku cizí. Podobně odcizujícím způsobem vnímáme i vlastní národní identitu, jako turisté ve své vlastní zemi.

I have chosen a text by the official Slovenian national tourism agency as a departure point for examination of our national identity. According to this text, the first tourists appeared in Slovenia back in 1213 and left a message documenting their visit in one of the caves in the Postojna complex. The discovery that we ourselves are unquestionably the descendants of these tourists is telling; we view ourselves from the position of foreign visitors. This is a strategy associated with the delight of masturbation: we view the hand we use in autoerotic stimulation as the hand of another. We view our own national identity with similar detachment, as though we were tourists in our own land.

Comme point de départ à la recherche de l'identité nationale, j'ai choisi un texte de l'agence de tourisme nationale slovène. Selon elle, les premiers touristes sont apparus en Slovénie dès 1213 et ils ont laissé à ce propos un message dans l'une des grottes du complexe de Postojna. Force est de constater que nous-mêmes sommes indubitablement les descendants de ces touristes, nous nous percevons dans le statut de visiteurs étrangers. C'est une stratégie liée à la jouissance masturbatoire : nous percevons notre propre main qui se livre à la stimulation autoérotique comme une main étrangère. Nous percevons notre propre identité nationale de la même manière aliénante, comme des touristes dans leur propre pays.

Erwin Mrkosek

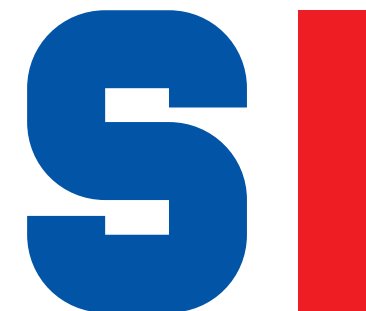
Selected Solo Exhibitions

1995 - Razstavisce Avla, Maribor
1999 - Ars, Ljubljana
2000 - Filozofska fakulteta, Ljubljana
2000 - SKUC, Ljubljana
2002 - Jelovskova kapela, Ljubljana
2002 - Galerija Delavskega doma, Trbovlje
2004 - Likovna vitrina ZS Triglav, Nova Gorica
2004 - Galerija Sivceva hisa, Radovljica
2005 - 7ème Expo Festival d'Arts Plastiques, Cour Saint Pierre, Paris
2006 - Institut Français, Ljubljana

2007 - Galerija Kompas, Ljubljana
2007 - Galerija Domzale
2008 - Galerija Beseda, Domzale

Selected Group Exhibitions

1999 - Cultural Center Grillparzerhof, Austria
1999 - Club der Begegnung -Ursulinenhof, Linz, Austria
1999 - Galerie Augentrost, Düsseldorf, Germany
2000-2002 - PIXXELPOINT 1,2,3 - Nova Gorica, Slovenia
2001 - ARTFOR-FOCUM 2001, Russia
2006 - 6th Biennial of Drawing and Graphic Arts, Gyor, Hungary
2006 - 4th Triennial of Small Graphics, Vilnius, Lithuania
2007 - Cultural Center Grillparzerhof, (ABB) Austria



Španělsko

Spain

Espagne



Plochu navrhuji jako vertikální obytnou krajinu z betonu.

I propose that the surface should take the form of a vertical inhabited landscape made of concrete.

Je conçois la surface comme un paysage habitable vertical en béton.

Ricardo Romeo

Selected Solo Exhibitions

2007 - Exprimir la naranja, Galeria Esther Montoriol, Barcelona
2004 - Esther Montoriol, Barcelona
2001 - Principal Sombrerers Gallery, Barcelona
1998 - Rosa Ventosa Gallery, Barcelona
1997 - Sala Parés, Barcelona

Selected Group Exhibitions

2007 - Galerie Spruth Magers, Cologne
- Art Amsterdam, Artfair Amsterdam
2006 - Perico Pastors, Andorra
- Pulchri Studio, The Hague
2003 - Simon Blais Gallery, Montreal
- Gallery 55, Bangkok
2002 - ArtFrankfurt, Frankfurt
2001 - Sala Blanquerna, Madrid
2000 - KunstRai, Amsterdam
1998 - Halle du Poison, Perpignan
1993 - The Gallery, London

Awards

1996 - 2º prize in the XXXVIII Premio de Pintura Joven of the Parés Gallery
1995 - 2º prize in the V Concurso Internacional de la Fundación Barceló
1993 - 2º prize in the II Premio de Pintura Miguel García Camacho for Students of Fine Arts



ES

Švédsko

Sweden

Suède



Většina Evropanů chápe Švédsko jako zemi sociálního smíru s úspěšným hospodářstvím. Švédsko je ekologické, politicky korektní, otevřené cizincům i sexuální revoluci. Jeho přátelskou tvář, variabilitu, praktičnost a líbivý design dokonale charakterizuje úspěch švédského nábytkářského koncernu IKEA. Zákazníci IKEA jsou po celém světě vedeni v naivní víře, že svět se skládá z jednoduchých elementů, které můžeme pochopit, vzájemně sestavit a v případě potřeby opravit. Podobné sociální inženýrství využívají populističtí politici po celém světě. „Uchopme ten správný klíč a svět bude lepší!“, věříme ve shodě s reklamními slogany. Kriticky na toto evropské pokrytectví reagují zabalenou krabicí IKEA ve tvaru švédského království, která skrývá nepřijemnou pravdu.

Most Europeans see Sweden as a country of civic peace with a successful economy. Sweden is environment-friendly, politically correct and open to foreign nationals and sexual revolution. Its friendly face, variability, practicality and appealing design are best characterised by the success of the Swedish furniture retailer IKEA. IKEA customers across the world are led to believe, naively, that the world is composed of simple elements that we can understand, interlink, and repair if necessary. Populist politicians throughout the world exploit similar social engineering. 'Let us grab the right key and the world will be better!' we believe in conformity with advertising slogans. I respond critically to this European hypocrisy with an IKEA flat pack in the shape of the Swedish kingdom, which conceals an inconvenient truth.

La plupart des Européens perçoivent la Suède comme un pays de compromis social à l'économie florissante. La Suède est écologique, politiquement correcte, ouverte aux étrangers ainsi qu'à la révolution sexuelle. Son aspect amical, sa variabilité, son esprit pratique et son design plaisant sont parfaitement caractérisés par le succès du groupe d'ameublement suédois IKEA. Les clients d'IKEA dans le monde entier sont plongés dans la croyance naïve que le monde se compose d'éléments simples que nous pouvons comprendre, emboîter, et si nécessaire réparer. C'est une ingénierie sociale similaire que les hommes politiques populistes utilisent partout dans le monde. « Saisissons la bonne clé et le monde sera meilleur! », nous croyons en une conformité aux slogans publicitaires. Je réagis de manière critique à cette hypocrisie européenne par une boîte IKEA emballée ayant la forme du Royaume de Suède et dissimulant une vérité désagréable.

Sonja Aberg

Selected Solo Exhibitions

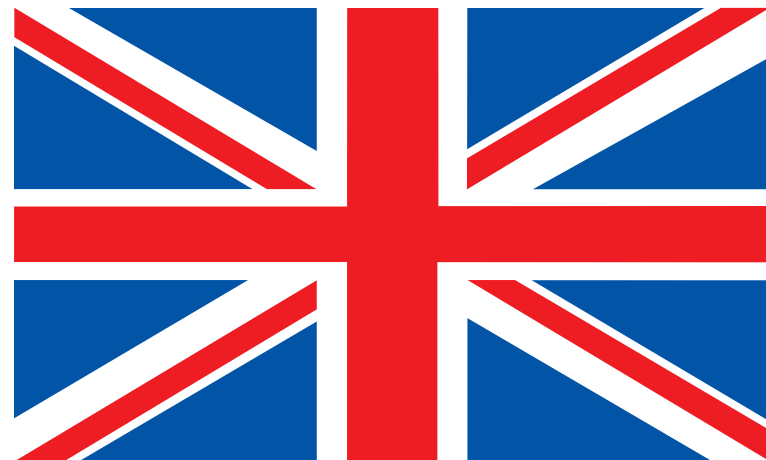
- 2007 - Skövde Konsthall, Skövde, Sweden
- 2006 - Working Model, Robischon Gallery, Denver, USA
- 2005 - No time to fall I and II, Jr Konsthallen, Linköping
 - Galleri Charlotte Lund, Stockholm
- 2004 - Café Royal, Gothenburg Café Royal, Frankfurt, Germany
- 2003 - Endless Limit, Sara Meltzer Gallery, New York, USA
 - Show up, Galica Arte Contemporanea, Milan, Italy
- 2002 - Santa Barbara Contemporary Arts Forum, Santa Barbara, USA
 - Galleri Charlotte Lund, Stockholm, Sweden

- 2001 - DRIVEN, with Monika Larsen Dennis, P.S.1, Long Island City, USA
 - Ileana Tounta Contemporary Art Center, Athens, Greece
- 2000 - Statement, Basel Art Fair, Galleri Charlotte Lund, Basel, Switzerland
 - Are you there, where?, Gallery Mezzanin, Vienna, Austria
- 1999 - Blown out, De Kabinetten van de Vleeshal, Middelburg, Netherlands
 - Galerie Brigitte Trotha, Frankfurt, Germany
- 1998 - DRIVEN, with Monika Larsen Dennis, installation Sergels Torg, Stockholm, Sweden.



SE

Velká Británie
United Kingdom
Grande-Bretagne



Pokud se umění a postoje z něj vyplývající nemají stát vlastní obsahovou líbivou konfekcí, ale živým, byť i krátkodobým organismem, mělo by umět zpřesňovat svou formu sdělení v čase, který mu je dán, a tím se paradoxně dějinně definovat. A právě tímto zpřesňováním se jeho individuální, selektivní síť dokáže rozprostřít nad sítí tzv. „objektivní“. Tam, kde se jejich uzly nepřekryjí, vzniká „volný prostor“. Energie tohoto volného prostoru je pak adekvátní síle sdělení, tedy přesněji je sumou volně pulzujících „slov“, která na svém základě a v každé své konkrétní době dokáže přirozeně svým bezděčným tušením pojmenovávat (zauzlovávat) odlišné významy. Tyto síťové body jsou prostorovým hologramem historické paměti, zkušenosti, a proto každé takové nové překrytí, vždy volné oko nelineárně znovu zauzlí.

If art and associated attitudes are not to become pleasing-appearance ready-made goods, but a living, albeit perhaps fleeting, organism, art should be able to improve exactness of its message in the time allotted to it and thus, paradoxically, define itself in history. This improvement of exactness means that its individual, selective sieve can cover the so-called objective sieve. Where their nodes do not coincide, 'free space' opens. Energy of the free space is proportional to the power of sharing, or, more precisely, it is the sum of the freely pulsating words which, in this context and in each specific time, is able to define (tangle up) different meanings naturally through spontaneous intuition. These screen points are spatial holograms of historical memory, experience, and therefore each such new overlap becomes another non-linear tangle to the naked eye.

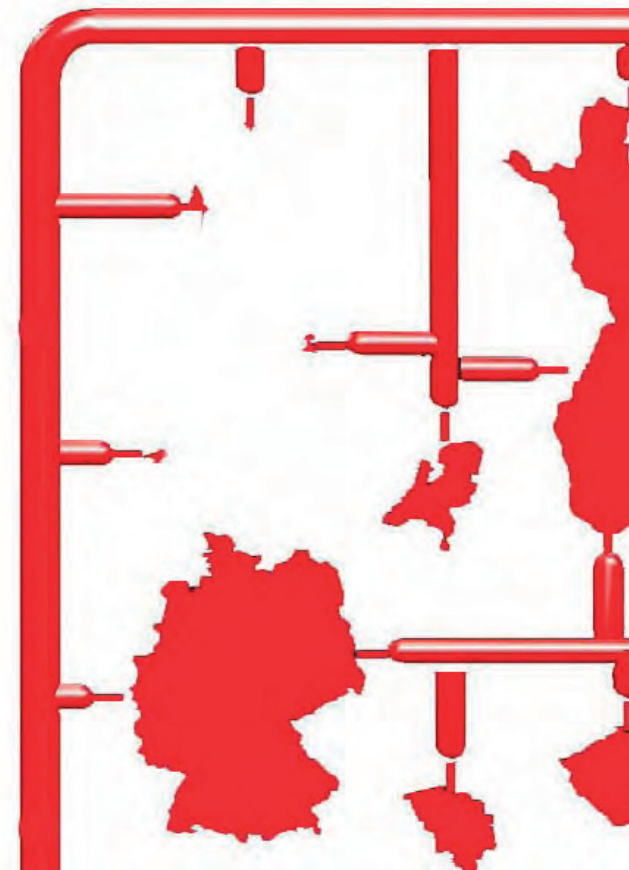
Si l'art et les positions qui en découlent ne doivent pas devenir une propre confection plaisante de contenu, mais un organisme vivant même éphémère, il devrait savoir préciser sa forme de communication au moment qui lui est imparti et ainsi se définir paradoxalement du point de vue historique. Et c'est justement en apportant cette précision que son tamis individuel, sélectif, parvient à se répandre au-dessus du tamis « objectif ». Là où leurs points de jonction ne se recouvrent pas se crée un « espace libre ». L'énergie de cet espace libre correspond alors à la force du partage, ou plus précisément, elle est une somme de « mots » dont la pulsation est libre qui, à sa base et à chacune de ses époques concrètes, parvient à qualifier (nouer) des significations différentes de manière naturelle par son intuition machinale. Ces points de jonction forment un hologramme spatial de la mémoire historique, de l'expérience, et c'est pourquoi tout nouveau recouvrement de ce type noue à chaque fois de manière non linéaire une nouvelle maille libre.

Khalid Asadi

Selected Exhibitions

2007 - YCN at the RCA, Royal College of Art, London
2007 - YCN in Stockholm, Stockholm
2006 - Please hold the line, Cornerstone Gallery, Liverpool
2006 - Us v's Them, Hannover
2006 - Little and Lots, Here Gallery, Bristol
2005 - DO NOT REMOVE, Atkinson Art Gallery, Southport
2005 - The Beer Mat show, Alicante
2005 - Changing 8 2005, Cornerstone Gallery, Liverpool
2005 - Summer exhibition, Salt Gallery, Cornwall
2003 - RANT 1: ABC, ABC Cinema, Southport

2003 - The Postcard Show, Surface Gallery, Nottingham
2003 - The A6 Show 2003, Arthouse gallery, London
2002 - The Sefton Open, Atkinson Art Gallery, Southport
2002 - The View Gallery, Liverpool
2001 - The Studio, Southport
2001 - The View Gallery, Liverpool
2000 - Treble Zero, Snow Gallery, Leeds
1998 - Gallery over the Shop, Southport
1998 - Windsor House, Harrogate



UK